

DAFTAR ISI

	Halaman
KATA PENGANTAR	vi
UCAPAN TERIMA KASIH	ix
DAFTAR ISI	xiii
DAFTAR SINGKATAN DAN TANDA	xix
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latang Belakang Masalah.....	1
1.2 Permasalahan	4
1.2.1 Identifikasi Masalah	4
1.2.2 Pembatasan Masalah	8
1.2.3 Perumusan Masalah	9
1.3 Definisi Operasional	10
1.4 Tujuan dan Manfaat Penelitian	13
1.4.1 Tujuan Penelitian	13
1.4.2 Manfaat Penelitian	14
1.5 Sistematika Penulisan	14
BAB II MASALAH PENGAJARAN BAHASA INDONESIA DAN ANALISIS KONTRASTIF	
2.1 Masalah Pengajaran Bahasa Indonesia	16
2.1.1 Kedwibahasaan	16
2.1.2 Kontak Bahasa	21
2.1.3 Hubungan Bahasa Indonesia dengan Bahasa Aceh	23
2.2 Analisis Kontrastif	27

4.2.1.2	Komentar	150
4.2.2	Transfer Negatif.....	152
4.2.2.1	Analisis	163
4.2.2.2	Komentar	167
4.2.3	Pola Penyesuaian Fonem dalam Transfer	
	Kosakata.....	169
4.2.3.1	Analisis	170
4.2.3.2	Komentar	170
4.3	Kosakata Bidang yang Ditransfer dalam Pema-	
	kaian BA Ragam Lisan	173
4.3.1	Kosakata Bidang Agama	173
4.2.1.1	Analisis.....	174
4.2.1.2	Komentar	175
4.3.2	Kosakata Bidang Pendidikan.....	177
4.3.2.1	Analisis	177
4.2.2.2	Komentar	178
4.3.3	Kosakata Bidang Pembangunan	180
4.3.3.1	Analisis	181
4.3.3.2	Komentar	181
4.3.4	Kosakata Bidang Pertahanan dan	
	Keamanan	182
4.3.4.1	Analisis	183
4.3.4.2	Komentar	183
4.3.5	Kosakata Bidang Kesehatan	185
4.3.5.1	Analisis	185
4.3.5.2	Komentar	186

2.2.1 Hakikat Analisis Kontrastif	27
2.2.2 Fungsi Analisis Kontrastif	29
2.2.3 Metodologi Analisis Kontrastif	31
2.2.4 Hipotesis Analisis Kontrastif.....	32
2.3 Transfer	34
2.3.1 Pengertian Transfer.....	35
2.3.2 Jenis-jenis Transfer	39
2.3.3 Transfer Bidang Morfologi	45
2.3.4 Penyebab Transfer	49
2.4 Morfologi	52
2.4.1 Pengertian Morfologi	52
2.4.2 Morfem dan Kata	55
2.4.3 Morfologi Bahasa Indonesia dan Bahasa Aceh	58
 BAB III PROSEDUR DAN LANGKAH PENELITIAN	
3.1 Metode Penelitian	62
3.2 Teknik Penelitian	63
3.2.1 Teknik Pengumpulan Data	63
3.2.2 Teknik Pengolahan dan Analisis Data ..	66
3.3 Populasi dan Sampel	69
 BAB IV HASIL PENELITIAN	
4.1 Deskripsi Kosakata dalam Kalimat.....	71
4.2 Transfer Kosakata Bahasa Indonesia dalam Pemakaian Bahasa Aceh Ragam Lisan.....	141
4.2.1 Transfer Positif	141
4.2.1.1 Analisis	143

4.2.1.2	Komentar	150
4.2.2	Transfer Negatif.....	152
4.2.2.1	Analisis	163
4.2.2.2	Komentar	167
4.2.3	Pola Penyesuaian Fonem dalam Transfer	
	Kosakata.....	169
4.2.3.1	Analisis	170
4.2.3.2	Komentar	170
4.3	Kosakata Bidang yang Ditransfer dalam Pema-	
	kaian BA Ragam Lisan	173
4.3.1	Kosakata Bidang Agama	173
4.2.1.1	Analisis.....	174
4.2.1.2	Komentar	175
4.3.2	Kosakata Bidang Pendidikan.....	177
4.3.2.1	Analisis	177
4.2.2.2	Komentar	178
4.3.3	Kosakata Bidang Pembangunan	180
4.3.3.1	Analisis	181
4.3.3.2	Komentar	181
4.3.4	Kosakata Bidang Pertahanan dan	
	Keamanan	182
4.3.4.1	Analisis	183
4.3.4.2	Komentar	183
4.3.5	Kosakata Bidang Kesehatan	185
4.3.5.1	Analisis	185
4.3.5.2	Komentar	186

4.3.6 Kosakata Bidang Budaya	187
4.3.6.1 Analisis	187
4.3.6.2 Komentar	188
4.4 Bentuk Kata yang Ditransfer dalam Pema-	
kaian Bahasa Aceh Ragam Lisan	189
4.4.1 Bentuk Dasar/Asal	189
4.4.1.1 Analisis	192
4.4.1.2 Komentar	204
4.4.2 Bentuk Berimbuhan	209
4.4.2.1 Analisis	215
4.4.2.2 Komentar	226
4.4.3 Bentuk Ulang (Reduplikasi)	232
4.4.3.1 Analisis	233
4.4.3.2 Komentar	237
4.4.4 Bentuk Majemuk	239
4.4.4.1 Analisis	240
4.4.4.2 Komentar	242
4.5 Transfer Pembentukan Kata Bahasa Indonesia	
dalam Pemakaian Bahasa Aceh Ragam Lisan	243
4.5.1 Afiksasi	244
4.5.2 Partikel	333
4.5.3 Perulangan (Reduplikasi)	336
4.5.3.1 Reduplikasi Seluruhnya	337
4.5.3.2 Reduplikasi Berimbuhan	340
4.5.4 Pemajemukan	342
4.5.4.1 Analisis	343

4.5.4.2	Komentar	345
4.6	Penyebab Terjadi Transfer Retroaktif Mor- fologi Bahasa Indonesia dalam Pemakaian Bahasa Aceh Ragam Lisan	348
4.6.1	Faktor Kebutuhan	349
4.6.2	Faktor Ketidaktahuan	350
4.6.3	Faktor Gengsi	350
4.6.4	Faktor Kepraktisan	351
4.7	Akibat Transfer Retroaktif Morfologi Bahasa Indonesia terhadap Morfologi Bahasa Aceh ...	352
4.7.1	Kosakata	352
4.7.2	Kosakata Bidang	355
4.7.3	Pembentukan Kata	356
4.8	Tindak Lanjut terhadap Transfer Retroaktif Morfologi Bahasa Indonesia dalam Pemakaian Bahasa Aceh Ragam Lisan	364
4.8.1	Pengembangan Bahasa	362
4.8.2	Pembelajaran Bahasa	363
4.9	Pembahasan Hasil Penelitian	365
4.9.1	Transfer Morfologi Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Aceh	365
4.9.2	Pola Transfer Morfologi Bahasa Indone- sia ke dalam Bahasa Aceh	370
4.9.3	Transfer Positif dan Transfer Negatif	374

BAB V PENUTUP

5.1 Kesimpulan	379
5.1.1 Siswa sebagai Dwibahasawan	379
5.1.2 Kontak Antara BA dengan BI	380
5.1.3 Transfer Kosakata BI ke dalam BA	381
5.1.4 Transfer Kosakata Bidang	382
5.1.5 Pola Penyesuaian Fonem BI ke dalam BA	382
5.1.6 Transfer Bentuk Kata BI ke dalam BA ..	383
5.1.7 Transfer Pembentukan Kata BI ke dalam BA	385
5.1.8 Penyebab Terjadi Transfer Morfologi BI ke dalam BA	387
5.1.9 Akibat Transfer Morfologi BI terhadap Morfologi BA	388
5.1.10 Tindak Lanjut Transfer Morfologi BI ke dalam BA	389
5.2 Implikasi	390
5.2.1 Implikasi Teoretis	390
5.2.2 Implikasi Praktis	391
5.2.3 Implikasi untuk Penelitian Selanjutnya	392
BIBLIOGRAFI	393

DAFTAR SINGKATAN DAN TANDA

Anakon	= Analisis Kontrastif
BA	= bahasa Aceh
BI	= bahasa Indonesia
BT	= bahasa target
B1	= bahasa pertama (bahasa ibu)
B2	= bahasa kedua (bahasa asing)
CA	= Contrastive Analysis
dkk.	= dan kawan-kawan
KAI	= Kamus Aceh Indonesia
KBBI	= Kamus Besar Bahasa Indonesia
KBI-BA	= Kamus Bahasa Indonesia-Bahasa Aceh
KKV	= Konsonan - Konsonan - Vokal
KKVK	= Konsonan - Konsonan - Vokal - Konsonan
KUBI	= Kamus Umum Bahasa Indonesia
KV	= Konsonan - Vokal
KVK	= Konsonan - Vokal - Konsonan
L1	= bahasa pertama (bahasa ibu)
L2	= bahasa kedua (bahasa target/bahasa asing).
Peny.	= Penyunting/penyelia
Prok.	= proklitik
Q	= bentuk dasar adjektiva
R	= reduplikasi
S	= subjek
SMA	= Sekolah Menengah Atas
T	= bentuk dasar kata tugas

- V' = Vokal
V = bentuk dasar verba
X = bentuk dasar nomina
Xn = bentuk dasar numeralia
Z = bentuk dasar adverbialia
& = dan
/ / = transkripsi fonem
----> = menjadi
() = bentuk manasuka
/ = memisahkan pilihan, menyatakan kemiripan
(R.12) = nomor transkripsi hasil rekaman
(f:28) = frekuensi tiap kata yang ditransfer

